

XX. ČESKO-ANGLICKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ pro tlumočníky a překladatele

konaný ve dnech **5. 4. – 7. 4. 2019** v **Plzni** v **hotelu Primavera**
(*Nepomucká 128*)

Téma: **Terminologie kriminalistických oborů, expertiz, zajišťování stop, soudního lékařství apod.**

Přednášející: **poručík Bc. Martin Goby**, člen stálé výjezdové skupiny (*určené k vyšetřování na místě činu u závažných kriminálních případů, které v prvním stupni soudí KS*), u PČR od roku 1986
Mgr. Valerie Fibichová, překladatelka a tlumočnice Kriminalistického ústavu, soudní tlumočnice anglického jazyka, lektorka anglického, ruského a italského jazyka
Mgr. et. Mgr. Ondřej Klabal, právník, lektor katedry anglistiky a amerikanistiky FF UPOL, specializující se na právní překlad, a MU v Brně v rámci Kurzu právního minima pro překladatele a tlumočníky, soudní tlumočnick jazyka anglického a španělského
MUDr. Matěj Uvíra, soudní lékař, Ústav soudního lékařství Fakultní nemocnice Ostrava

Orientační časový rozvrh:

Pátek 5. 4. 2019	příjezd účastníků odpoledne a večer, ubytování, registrace od cca 16:00 do 18:00 v lobby hotelu; večere v hotelu možná do cca 24:00 hod.
Sobota 6. 4. 2019	07:30 – 08:20 registrace těch, kteří se nezaregistrovali v pátek, před salonkem A 08:25 zahájení 08:30 – 10:00 místo činu, osoby účastníci se ohledání místa činu, prvotní úkony na místě činu, zajištění stop, pořadí, způsob zajištění, další úkony na místě činu, stopy podle oboru zkoumání 10:00 – 10:20 coffee break 10:20 – 12:00 překlad terminologie objasněné v předchozím bloku 12:00 – 13:30 přestávka na oběd 13:30 – 15:00 úskalí soudnělékařské terminologie v češtině a angličtině 15:00 – 15:20 coffee break 15:20 – 17:00 překlady dokumentů ze soudnělékařské praxe - pitevní protokol, odborná vyjádření, posudkové fráze 17:20 odjezd trolejbusem 13, popř. 10 směr pivovar 17:45 exkurze do pivovaru s ochutnávkou 19:00 posezení Na Spilce (restaurace v areálu Plzeňského Prazdroje)
Neděle 7. 4. 2019	09:00 – 10:30 Kriminalistický ústav, zavedené názvy oddělení a oborů v angličtině, forenzní terminologie 10:30 – 10:50 coffee break 10:50 – 12:30 překlady dokumentů, protokol z ohledání místa činu apod. + co se nestihlo výše

Partnery semináře jsou pojišťovací makléř WI-ASS ČR, s. r. o., který ve spolupráci s KST ČR zajišťuje profesní pojištění členů KST ČR, a pojišťovna Generali.

Výše účastnického poplatku:

3.000 Kč (popř. 120 euro), 2.000 Kč pro členy KST ČR a 2.500 Kč pro členy JTP a studenty z oboru

Účastnický poplatek se **hradí předem** bankovním převodem na účet KST ČR:

2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic, a. s.

Při platbě ze zahraničí v EUR na účet **IBAN: CZ13 2010 0000 0025 0138 9295**

Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které se Vám vygeneruje po přihlášení.

Na seminář se **přihlašujte prostřednictvím webových stránek KST ČR**, www.kstcr.cz, pod odkazem **Nejbližší akce KST ČR > Česko-anglický terminologický seminář**.

Do poznámky při přihlašování uveďte:

- a) požaduji zamluvení ubytování** (specifikujte jaké - viz info níže) nebo **nepožaduji ubytování**,
- b) mám zájem o společnou exkurzi do pivovaru s ochutnávkou** (v sobotu od 17:45 do 19:00),
- c) zúčastním se posezení s kolegy v restauraci Na Spilce v areálu Prazdroje v sobotu od 19:00.**

Prosíme účastníky, aby uvedli všechny informace. Maximální počet jedné skupiny na exkurzi je 45 (v případě velkého zájmu bychom se pokusili zajistit ještě jednu). Přednost mají Ti, kdo se zaregistrují dříve. Stejně tak je důležitá rezervace míst v restauraci Na Spilce.

Budete-li mít jakékoliv dotazy, obraťte se, prosím, na naši tajemnici paní Mirku Černou (email: kstcr@kstcr.cz).

Všichni účastníci obdrží potvrzení o úhradě na místě a samozřejmě i osvědčení o absolvování semináře.

Účastnický poplatek zahrnuje: honoráře lektorů, úhradu za pronájem techniky, místností a didaktické pomůcky, coffee breaks - malá občerstvení v dopoledních a odpoledních přestávkách mezi přednáškami, sborník materiálů apod.

Účast za zlevněný účastnický poplatek pro členy KST ČR, tj. 2.000,- Kč, je možná pouze za podmínky, že účastník má uhrazen svůj členský příspěvek na rok 2019 (2.000,- Kč), jinak se na něj vztahuje řádný účastnický poplatek ve výši 3.000,- Kč. Prosím přihlašujte se a uhradte co nejdříve, nejpозději však **do 25. března 2019**. (*později pouze po předchozím projednání*).

Účastnický poplatek **nezahrnuje úhradu ubytování**, které Vám bude rezervováno námi (*nekontaktujte hotel*) prostřednictvím přihlášky na seminář (**uveďte do poznámky jaký chcete pokoj, popř. osobu, se kterou jej budete sdílet apod.**), ale každý účastník semináře si jej hradí na recepci hotelu sám (*možno platit i kartou*). Ubytování je zajištěno ve **** hotelu **Primavera**, Nepomucká 1058/128, Plzeň (www.primaverahotel.cz/) ceny pro KST ČR:

Jednolůžkový pokoj Standard/Superior First Class:	1.090,- Kč
Dvoulůžkový pokoj Standard/Superior First Class:	1.690,- Kč
Třilůžkový pokoj Standard/Superior First Class:	2.350,- Kč
Family Suite Junior (max 2 dospělí + 2 děti do 5 let):	2.900,- Kč
Apartment (max 4 dospělí):	4.500,- Kč

Cena za pokoj a noc zahrnuje DPH, snídaní formou bufetu, místní poplatky, internet a parkování. Hotel má parkoviště pro cca 100 automobilů – od dálnice D5 cca 4 minuty autem. Z centra Plzně, od nádraží, jezdí k hotelu trolejbus č. 10 a 13 (zastávka přímo u hotelu, cesta trvá cca 15 minut).

Pokud jste se již dohodli se svým kolegou, se kterým chcete být případně ubytováni, prosím, abyste to uvedli v přihlášce (**do poznámky**), popř. jméno doprovázející osoby, která s Vámi bude sdílet pokoj a která může volný čas využít k návštěvě Plzně. Doprovázející **osoby blízké** nehradí účastnický poplatek, ale hradí si ubytování, stravu apod.

Za pořádající KST ČR:
Eva Gorgolová
602 64 67 30
email: eva@gorgolova.cz

